



BOLETÍN XV

Febrero de 2013

CENTRO DE RECURSOS
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

Realización:

Alberto Pérez C. / Diego Felipe Barato / Yesid Briseño
(Selección de textos y transcripción)

Diseño y Fotografía: Alberto Pérez C.

The Cambridge Encyclopedia of the English Language

David Crystal

Ed. 2009

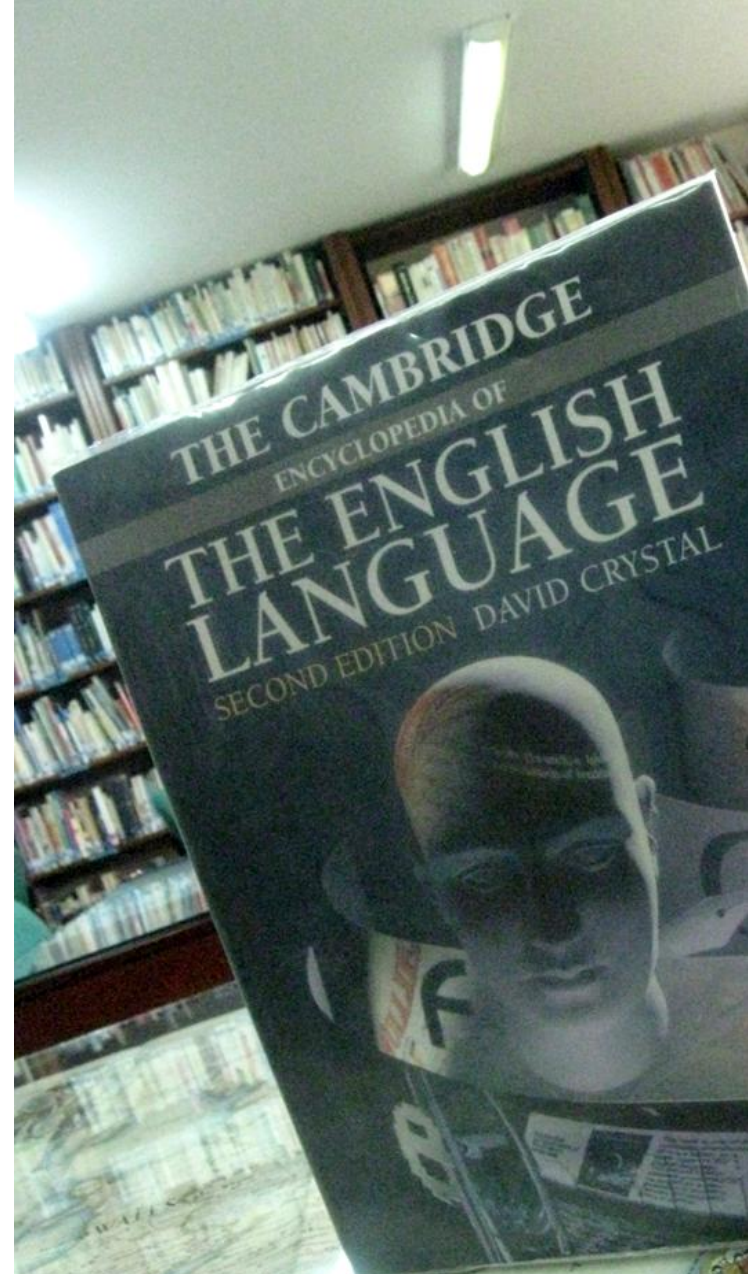
A book about the English Language — or about any individual language — is a daring enterprise, for it has many perceptive critics as there are fluent readers. The language as a whole belong to no one, yet everyone owns a part of it, has an interested in it, and has an opinion about it.

Moreover, whenever people begin to talk about their own language, they all have something to offer— favourite words or sayings, dialect anecdotes and observation, usage likes and dislikes. Individual linguistic memories, experiences, and abilities enable everyone to make a personal contribution to language chat. In a sense, we are all truly equal when we participate— even though this democratic vision is disturbed by the widely— shared perception that some (notably, those who have learned the terminology of language study) are more equal than others (...)

(PREFACE)

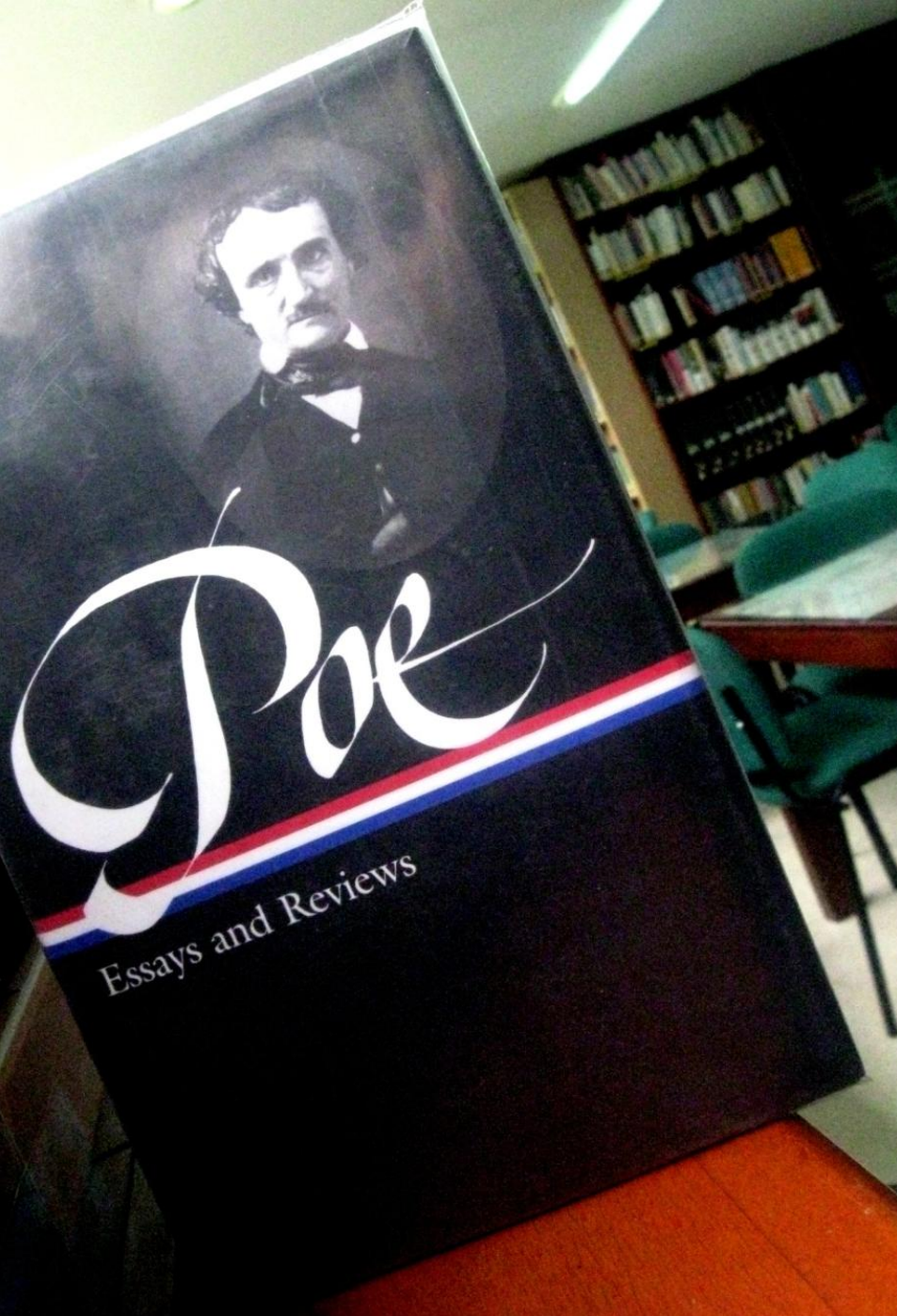
Más información:

[Ver tabla de contenido](#)



Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Inglés
Lingüística general y Lingüística inglesa



Essays and Reviews

POE E.A. [THOMPSON G.R. (Notes and selected)]

The Library of America
(ed. 1984)

“Criticism is not, we think, an essay, nor a sermon, nor an oration, nor a chapter in history, nor a philosophical speculation, nor a prose-poem, nor an art novel, nor a dialogue. In fact, it can be nothing in the world but –a criticism.”

Page 1031

Exordium to Critical Notices

Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Inglés

Categoría: *Ensayos y Otros textos en prosa*



THE MEDIUM IN THE MESSAGE

© 1967

AN INVENTORY OF EFFECTS

Produced by Jerome Agel

“...and who are you?”

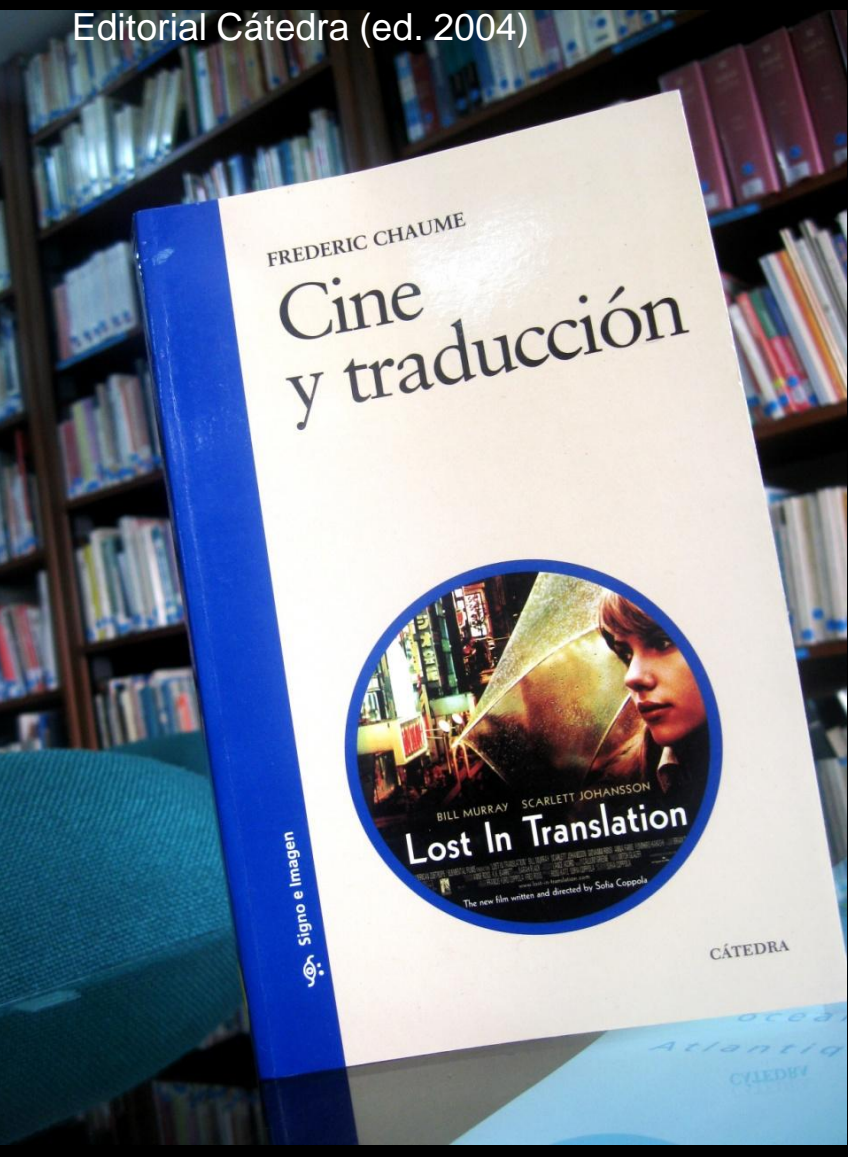


“I—I hardly know, sir, just at present—at least I know who I was when I got up this morning, but I think I must have been changed several times since then.”

Cine y traducción

CHAUME F.

Editorial Cátedra (ed. 2004)



Más información:
[Ver tabla de contenido](#)

Iniciando el siglo XXI, vivimos inmersos en un tipo de sociedad dominada, influida, e incluso dirigida por los medios audiovisuales. Los medios audiovisuales se han convertido en el vehículo principal de transmisión de información, de cultura y de ideología.

(...) La propuesta de modelo de análisis traductológico que aquí se presenta está basada en los códigos de significación del lenguaje cinematográfico, con una ejemplificación de la incidencia de los signos que integran dichos códigos en las operaciones de traducción.

El libro se articula en siete capítulos que pretenden ofrecer un panorama de la traducción audiovisual, tanto desde el punto de vista profesional, como desde el punto de vista traductológico y cinematográfico (...)

El código lingüístico, sin duda el más importante desde el punto de vista de la traducción, pierde en el texto audiovisual su preponderancia, para cedérsela a otros códigos de significación que interactúan con el primero y que condicionan la traducción como en ninguna otra variedad. El significado extra que se produce tras la interacción de los diferentes códigos de significación debe ser objeto de preocupación del traductor.

(Tomado de la introducción)

Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Español

Categoría: *Traducción*

Psicología para profesores de idiomas

Enfoque del constructivismo social

WILLIAMS M.

Editorial Edinumen

(ed. 1999)

Hemos distinguido cuatro conjuntos fundamentales de factores que inciden en el proceso de aprendizaje: *profesores, alumnos, tareas y contextos*. Sin embargo, ninguno de estos factores existe en forma aislada. Todos ellos interactúan formando parte de un proceso dinámico en curso (...)

Pág. 52

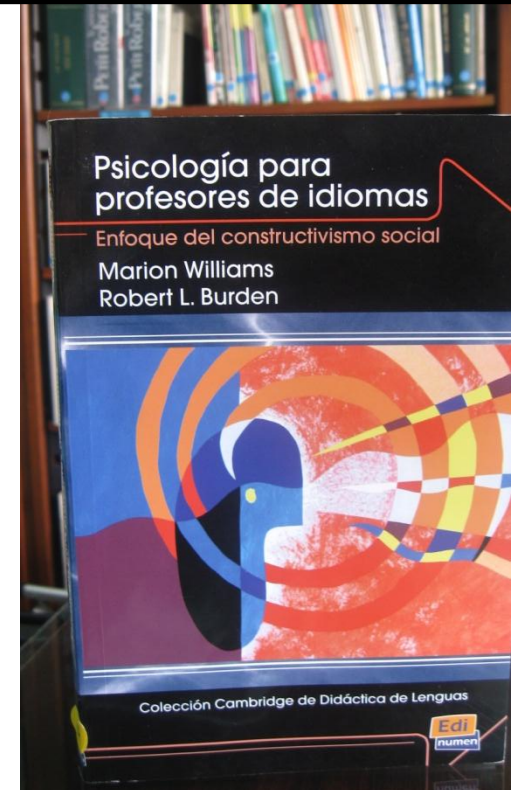
Los profesores seleccionan tareas que reflejan las creencias que tienen sobre la enseñanza y el aprendizaje. Los alumnos interpretan las tareas dándoles un sentido personal como individuos. La tarea es por tanto la superficie de contacto entre el profesor y los alumnos. Los profesores y los alumnos también interactúan mutuamente; el comportamiento de los profesores en el aula refleja sus valores y creencias, y la reacción de los alumnos ante sus profesores se verá influida por las características individuales de los alumnos y los sentimientos que el profesor les transmite.

Además, el contexto en que tiene lugar el aprendizaje tendrá un papel importante a la hora de configurar lo que ocurra dentro de él. Esto incluye el entorno afectivo, por ejemplo, el sentimiento de confianza y el de afiliación, el entorno físico, el ideario del centro escolar, el entorno social amplio, el entorno político y el marco cultural.

Pág. 53

Más información:

[Ver tabla de contenido](#)



Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Español

Categoría: *Enseñanza de idiomas y Educación*

Los saberes de un profesor de secundaria son comparables a los de un *especialista* de medicina general o, como ahora se dice, de un médico de familia. Éste no puede ni necesita estar al día de las últimas investigaciones en cirugía cardiovascular, biología molecular o endocrinología; pero tiene la obligación profesional de poseer una visión actualizada de conjunto de todas las ramas de la medicina; en eso consiste precisamente su especialidad. De la misma manera, los profesores de secundaria ni podemos ni necesitamos estar al día en la lectura de los últimos artículos de gramática generativa o de análisis del discurso; pero debemos conocer el estado de la cuestión, ver el conjunto de forma que podamos cotejar enfoques, similitudes y contradicciones y, sobre todo, saber lo que se puede y lo que no se puede sostener hoy como principios teóricos y de análisis.

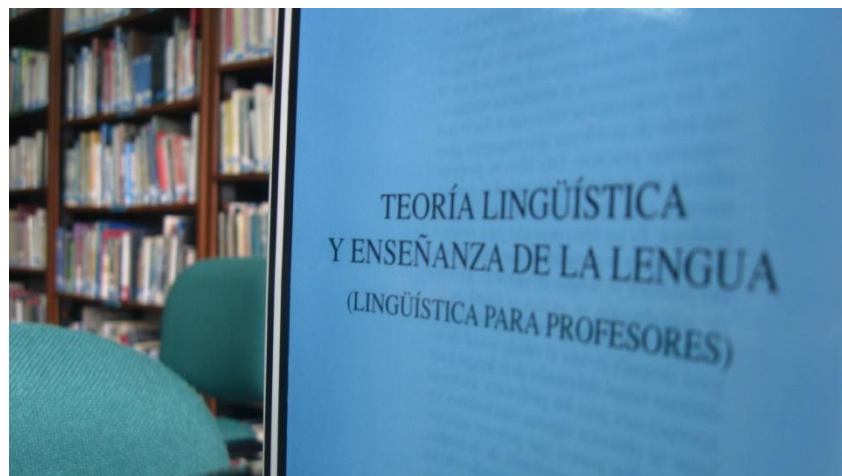
(Pág. 15)

El contenido de un determinado campo del conocimiento o de una disciplina académica no se determinan en abstracto, sino en relación con unos fines sociales; una cosa es un área universitaria de saberes filológicos (...) y otra cosa es la materia de lengua y literatura española en la enseñanza primaria y secundaria.

(...) Un universitario que accede a los estudios de filología se supone que, habiendo alcanzado cierta madurez como usuario de su lengua, desea especializarse, adquiriendo un conocimiento riguroso y sistemático de la lingüística, de la gramática, de la historia de la lengua o de los estudios literarios. En los niveles anteriores, en cambio, no se trata de convertir a los alumnos en filólogos o en lingüistas, sino de que adquieran de forma progresiva las capacidades verbales que la sociedad demanda a las personas adultas, es decir, que se conviertan en usuarios competentes del idioma; también se invoca la necesidad de que conozcan el patrimonio literario. Pág. 19

Más información:
[Ver tabla de contenido](#)

Teoría Lingüística y Enseñanza de la lengua (Lingüística para profesores)
GONZALEZ NIETO L.
Editorial Cátedra
(ed. 2011)



Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Español
Categoría: *Enseñanza de idiomas y Educación*



Cinq contes

Guy de Maupassant

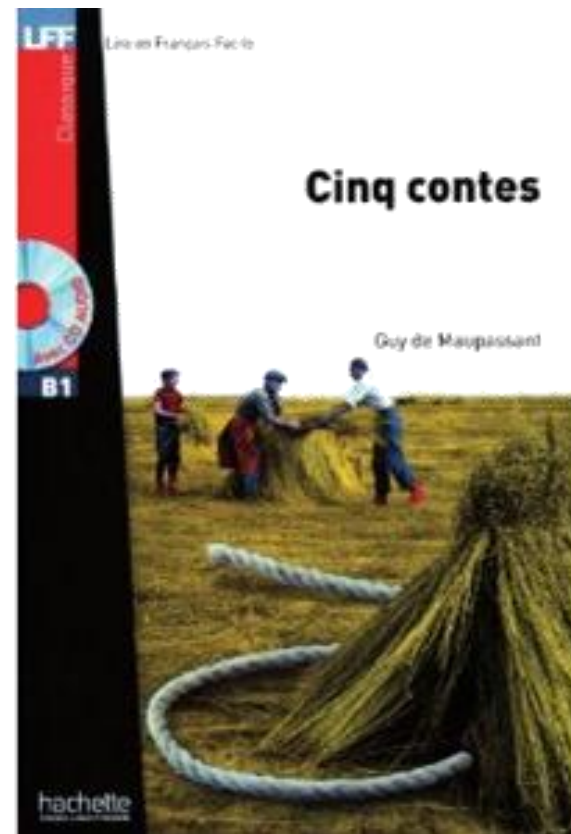
(Adaptation du texte : Jean- Paul Tauvel)

Éditions Hachette, 2011

Cet ouvrage contient:

- Toine
- Le papa Simon
- La bête de maître Belhomme
- La ficelle
- L'auberge

Niveau B1



SAA – Sala de auto-acceso D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Francés

Categoría: *Audio-Libros*

L'ANALPHABÈTE

Récit autobiographique

Agota Kristof

Éditions Zoé, 2004

«Je lis. C'est comme une maladie. Je lis tout ce qui me tombe sous la main, sous les yeux : journaux, livres d'école, affiches, bouts de papier trouvés dans la rue, recettes de cuisine, livres d'enfant. Tout ce qui est imprimé.

J'ai quatre ans. La guerre vient de commencer.»

Débuts

p. 5

Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Francés

Categoría: *Cuento y Novela corta*



Compréhension écrite Niveau 1
Expression écrite Niveau 1
Compétences A1
Sylvie Poisson-Quinton
© CLE 2004

«Cet ouvrage s'adresse à des apprenants adultes et grands adolescents de niveau faux-débutant. Il peut être utilisé en classe, en complément d'un manuel, ou en auto-apprentissage.

Il comprend quinze leçons réparties en cinq unités, chacune ayant un thème et des objectifs fonctionnels particuliers. Les textes supports sont d'une très grande variété.

À la fin de chaque unité, un bilan permet à l'apprenant d'évaluer ses acquis.

À la fin de l'ouvrage, on trouve les corrigés des exercices et activités.»

Extrait de la quatrième de couverture



SAA – Sala de auto-acceso D.L.E.
Documento ubicado en el Fondo de Francés
Categoría: *Expresión oral y Expresión escrita*

Deutsch als Fremdsprache Eine Einführung

von Hans-Werner Huneke und Wolfgang Steinig
Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin, 2010

Seit ihrem Erscheinen hat sich diese Einführung weltweit in Einführungskursen für Studierende des Faches Deutsch als Fremdsprache, zur Vorbereitung auf Prüfungen und zum Selbststudium bewährt. Auch Deutschlehrer (innen), die den aktuellen Stand der Diskussion kennen lernen möchten, finden hier das Wesentliche in kompakter Form.

Der Schwerpunkt liegt auf der Vermittlung der Fremdsprache Deutsch im Unterricht. Im Anhang finden sich exemplarische Unterrichtssituationen, ein Service-Teil mit einer Auswahl nützlicher Arbeitsmittel für den Unterricht, wichtige Anschriften, ein umfangreiches aktualisiertes Literaturverzeichnis sowie ein Sachindex. Wer sich vertieft mit einzelnen fragestellungen beschäftigen möchte, bekommt am Ende jeden Kapitels Hinweise zur weiteren Lektüre. Breit gefächerte Informationen zu nahezu allen Aspekten von Deutsch als Fremdsprache, eine konsequente Verbindung zwischen Theorie und Praxis, anschauliche Beispiele und gute Lesbarkeit haben zur raschen Verbreitung des Bandes geführt und eine erweiterte fünfte Auflage notwendig gemacht, die aktuelle fachliche Entwicklungen aufnimmt.

Der Band wurde noch übersichtlicher gestaltet; Zusammenfassungen geben die zentralen Inhalte der Abschnitte wieder.

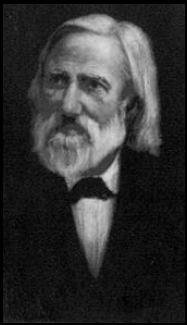
Más información:
[Ver tabla de contenido](#)

Tomado de la contraportada



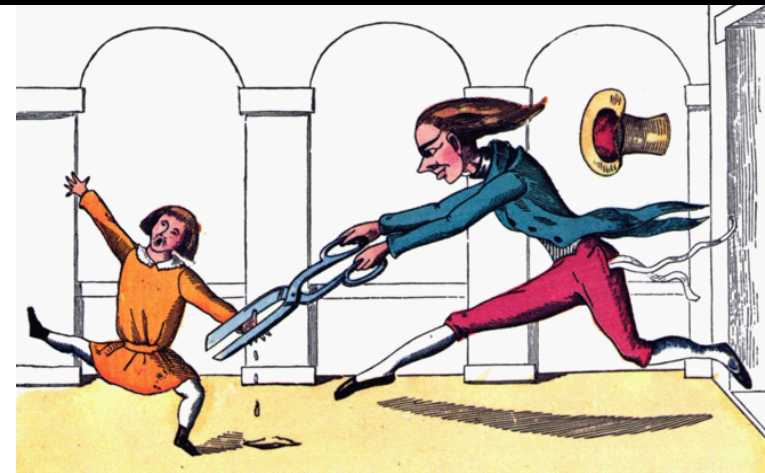
Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Alemán
Categoría: *Didáctica y Pedagogía*



Der Struwwelpeter

Heinrich Hoffmann



Sieh einmal, hier steht er.
Pfui ! Der S t r u w w e l p e t e r !
An den Händen beiden
Ließ er sich nicht schneiden
Seine Nägel fast ein Jahr;
Kämmen ließ er nicht sein Haar.
Pfui ! Ruft da ein jeder:
Garst'ger Struwwelpeter !

Biblioteca D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Alemán

Categoría: *Literatura Infantil y Literatura juvenil*

Berliner Platz 2 Neu

Deutsch im Alltag – A2

Lehr- und Arbeitsbuch

Christiane Lemcke, Lutz Rohrmann und Theo Scherling

Langenscheidt KG, Berlin und München, 2010



Berliner Platz 3 Neu

Deutsch im Alltag

Lehr- und Arbeitsbuch

Susan Kaufmann, Christiane Lemcke, Lutz Rohrmann, Paul Rusch,

Theo Scherling und Ralf Sonntag

Langenscheidt KG, Berlin und München, 2011

«Berliner Platz NEU ist Lehrwerk für Erwachsene und Jugendliche ab etwa 16 Jahren. Es ist für alle geeignet, die Deutsch lernen und sich schnell im Alltag der deutschsprachigen Länder zurechtfinden wollen. Deshalb konzentriert sich Berliner Platz NEU auf Themen, Situationen und sprachliche Handlungen, die im Alltag wichtig sind.»

drei 3

Más información:

Ver tablas de contenidos:

1- [Berliner Platz 2](#)

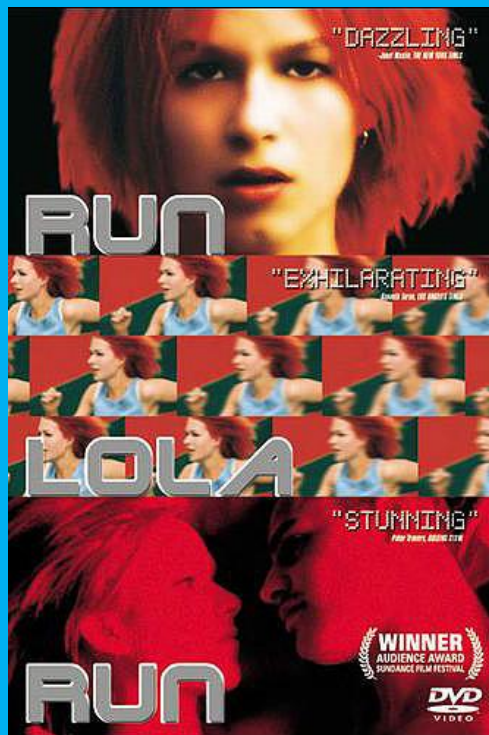
2- [Berliner Platz 3](#)

SAA – Sala de auto-acceso D.L.E.

Documento ubicado en el Fondo de Alemán

Categoría: *Métodos*

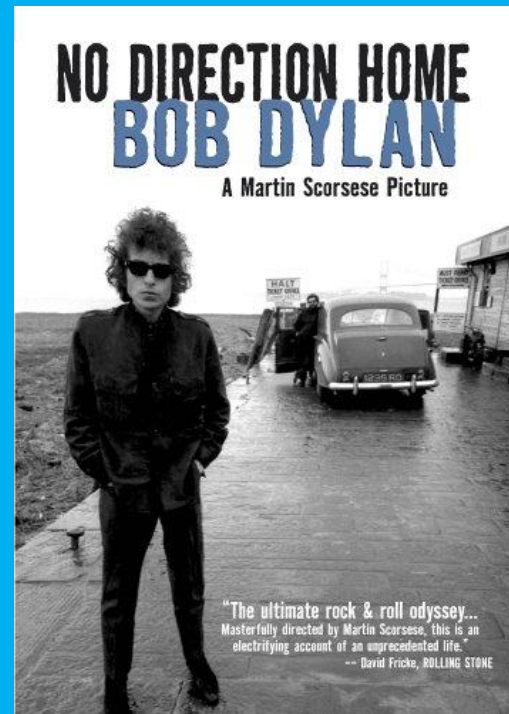
PELÍCULAS y DOCUMENTALES



Director: Tom Tykwer
Año: 1998
Idioma: Alemán
Doblaje: Inglés
Subtítulos: Inglés, francés
[Ver tráiler](#)



Director: Jean-Pierre Jeunet
Año: 2010
Idioma: Francés
Subtítulos: francés
[Ver tráiler](#)



Director: Martin Scorsese
Año: 2005
Idioma: Inglés
Subtítulos: Inglés
[Ver tráiler](#)

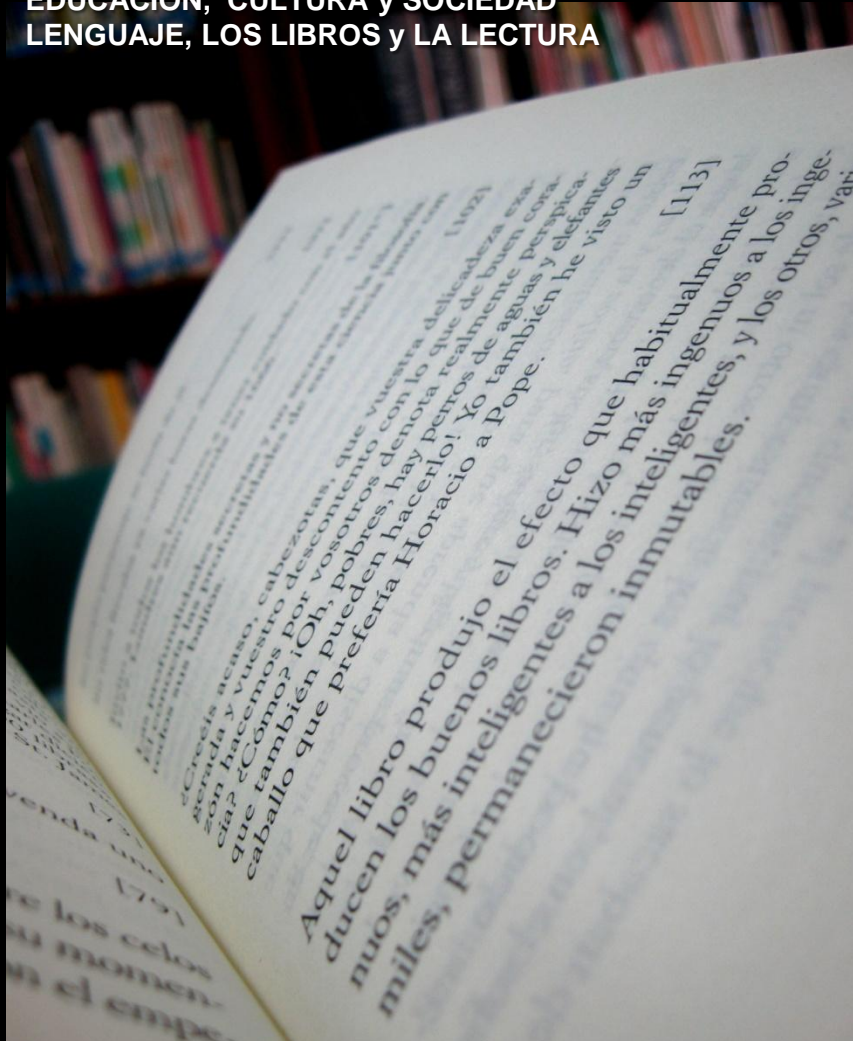
Actualmente contamos con una colección de **194** películas adquiridas por el D.L.E. Éstas pueden ser vistas en los computadores de la Sala de Auto-acceso o ser solicitadas en préstamo externo en la oficina de apoyo audiovisual.



AFÉ LITERARIO - XIII

AFORISMOS, CITAS y REFRANES

EDUCACIÓN, CULTURA y SOCIEDAD
LENGUAJE, LOS LIBROS y LA LECTURA



Fecha : Viernes 1 de marzo de 2013
Biblioteca del Departamento de Lenguas Extranjeras
Hora: 4:30 p.m.



Historial café literario:

[Enlace web](#)

MONOGRAFÍAS (2000-2012)

Tenemos habilitados para la consulta en sala 672 documentos en formato digital que corresponden a los trabajos de grado realizados por estudiantes de los programas de Filología e Idiomas

Los trabajos se encuentran clasificados en siete categorías temáticas:

- Civilización
- Didáctica, Pedagogía y Educación
- Español como lengua extranjera
- Informe de pasantía
- Lingüística
- Literatura
- Traducción

Mayor información:
Sala de auto-acceso



Más información:
[Video tutorial](#)



BOLETÍN XV

Febrero de 2013

CENTRO DE RECURSOS
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

Realización:

Alberto Pérez C. / Diego Felipe Barato / Yesid Briseño
(Selección de textos y transcripción)

Diseño y Fotografía: Alberto Pérez C.